

YUANFANGCHUBANSHE

TRANSLATED FROM THE ENGLISH TRANSLATION BY OLIVIA AND ROBERT TEMPLE

SHIJIEMINGZHU

世界名著



伊索寓言

外国文学名著丛书



MINGZHUXILIECONGSHU
JINGPINSHOUCAI

吉林音像出版社
吉林文史出版社

外国文学名著丛书

伊索寓言

王建 主编 冀湘 译

吉林音像出版社
吉林文史出版社

责任编辑:陈佩雄

封面设计:晓 川

外国文学名著丛书

伊索寓言

王建 主编 冀湘 译

出	版:吉林音像出版社 · 吉林文史出版社
经	销:全国新华书店
印	刷:北京顺义康华福利印刷厂
开	本:850 × 1168 1/32
印	张:290 字数:350 千字
版	次:2006 年 4 月第一版 2006 年 4 月第一次印刷
印	数:1 - 1000
书	号:ISBN 7 - 80702 - 294 - 9

定 价:730.00 元(全 20 册) 本册定价:35.00 元

目 录

黄鼠狼求婚显本质	(1)
燕子居安忘危	(3)
赫耳墨斯雕像的价格	(5)
农夫和时运女神	(7)
人的智慧	(9)
会唱歌的蜗牛	(11)
丢了牛的牧牛人	(13)
爱唱歌的夜莺	(15)
为什么半夜公鸡叫	(17)
寡妇和下金蛋的母鸡	(18)
目光短浅的鸫鸟	(20)
蛇和农夫	(22)
地神的诅咒	(24)
骆驼、大象和猴	(26)
野驴送给狼的厚礼	(28)
野猪和狐狸	(30)
高雅的白鹤	(32)
孔雀和穴鸟	(33)
华而不实的冠鸟	(35)
狗吞海螺	(37)
蝉戏狐狸	(39)
鹅和鹤	(41)



橡树的悲哀	(43)
为什么乌龟驮着房子	(45)
黄鼠狼的舌头	(47)
勇敢召唤死神的老人	(49)
两败的一对仇人	(51)
养蜂人的苦笑	(53)
长寿的人	(55)
骗人的女巫	(57)
演说家	(59)
胆小鬼	(61)
蝮蛇和青蛙	(63)
忒瑞西阿斯的占卜术	(65)
猴子竞选国王	(67)
被狗咬了的人	(69)
说谎的猴子	(71)
舞姿拙劣的骆驼	(73)
荆棘上的蝮蛇	(75)
吹箫的狼	(77)
赌假咒的年轻人	(78)
害眼病的老太婆和医生	(80)
黄蜂、鸬鹚施诡计	(82)
蚯蚓自不量力	(84)
大树和芦苇	(86)
勇猛的幼狮	(87)
上帝和蛇	(89)
吹毛求疵的猫	(91)
爱钱的人	(93)
狗、公鸡和狐狸	(95)
蚊子和狮子	(97)
学飞的乌龟	(99)

乌龟和兔子	(101)
不畏艰苦的小猴	(103)
黄蜂和蛇	(105)
马的懊悔	(107)
鼯鼠	(109)
剪羊毛的人	(111)
洗澡的小孩	(113)
两只创造人类的口袋	(115)
牧人和小狼	(117)
糊涂的牧羊人	(119)
牧人和海	(121)
行人大和鸦	(123)
号兵	(125)
蛇头和蛇尾	(127)
狮子、普罗米修斯和大象	(129)
河水和皮革	(131)
狮子和射手	(133)
做客的狗	(135)
打破神像的人	(137)
蚯蚓吹牛	(139)
儿子、父亲和画上的狮子	(141)
天鹅唱歌	(143)
牧人和狼	(145)
善良的黑人兄弟	(147)
驴和马	(149)
失败的鹰	(151)
女人和酗酒的丈夫	(153)
狗和小偷	(155)
农夫和狐狸	(157)
无能的狼	(159)

铁匠家的狗·····	(161)
狮子的眼泪·····	(163)
让朋友害死的小鹿·····	(165)
大鸦和蛇·····	(167)
不识时务的狗·····	(169)
种菜人·····	(171)
穴乌和狐狸·····	(173)
骆驼和角·····	(175)
马马虎虎的医生·····	(177)
金枪鱼斗海豚·····	(179)
河狸的本领·····	(181)
葡萄树和山羊·····	(183)
战马的晚年·····	(185)
羊倌和头羊·····	(187)
田鼠和家鼠·····	(189)
聪明的冠鸟·····	(191)
狼和狗·····	(193)
驴和狗·····	(195)
悲鸣的蝮蛇·····	(197)
受骗的小狗·····	(199)
船主与船夫·····	(201)
冠雀·····	(203)
狗仗人势·····	(205)
遭抢劫的狼·····	(207)
受骗的猎人·····	(209)
捕鸟人和蝉·····	(211)
病驴和狼医生·····	(213)
小蟹和母蟹·····	(215)
为什么牛的家庭内讧·····	(217)
小鹿与母鹿·····	(219)

油橄榄和无花果树	(221)
偷蜜人的结果	(223)
老鹰的回报	(225)
狮子的屈辱	(227)
狐狸对狗的批评	(229)
勤劳的蚂蚁	(231)
赫刺克勒斯和财神	(233)
守护神	(235)
海鸥和鸽子	(237)
胆小的兔子	(239)
逃走的穴乌	(241)
大鸦和狐狸	(243)
小偷和公鸡	(245)
骆驼	(247)
猎狗和野兔	(249)
怕老鼠的狮子	(250)
智勇双全的公牛	(252)
狮子和熊	(254)
强盗和桑树	(256)
出卖朋友的驴	(258)
老鼠报恩	(260)
狮子、驴和狐狸	(262)
蠢狮子	(264)
狮子和青蛙	(266)
狼骗牧人	(268)
狼和老太婆	(270)
狼请鹭鸶治病	(272)
狼和小羊	(274)
狼和马	(276)
和狼交朋友的羊	(278)

蝙蝠、荆棘和潜水鸟	(280)
蝙蝠的机智	(282)
蚂蚁和鸽子	(284)
蚂蚁	(286)
狮子和农夫	(288)
狮子和海豚	(290)
狐狸耍聪明	(292)
狗和厨师	(294)
猎狗和狐狸	(296)
衔肉的狗	(298)
婴儿和大鸦	(300)
算卦人	(302)
狼强盗	(304)
小猪和狐狸	(306)
病人和医生	(308)
沉船落难的人和海	(310)
苍蝇找死	(312)
老鼠和黄鼠狼	(314)
化缘僧	(316)
行人和枯树枝	(318)
蝮蛇害人	(320)
行人和阔叶树	(322)
行人和时运女神	(324)
富人和哭丧女	(325)
富人和鞣皮匠	(326)
鸽子和冠鸟	(328)
口渴的鸽子	(329)
捉蟋蟀的小孩	(330)
驴、狐狸和狮子	(331)
驴、大鸦和狼	(333)

宙斯赐给蜜蜂武器	(335)
没有喝到露水的驴	(337)
野驴下山	(339)
驮神像的驴	(341)
爱吃羊肉的狗	(343)
樵夫和赫耳墨斯	(344)
小偷和他的母亲	(347)
驴和青蛙	(349)
披着狮皮的驴	(351)
驴和狼	(353)
驴和赶驴人	(355)
苦恼和骡子	(357)
买驴	(359)
捕鸟人和鸛鸟	(361)
捕鸟人和冠雀	(363)
蛇和蟹同居	(365)
骆驼的品格	(367)
野鸽和家鸽	(369)
驮盐的驴	(371)
驴和种园人	(373)
母鸡孵蛇蛋	(375)
捕鸟人和山鸡	(377)
被践踏的蛇	(379)
蛇、黄鼠狼和老鼠	(380)
幸灾乐祸的猫	(382)
瞎眼的小鹿	(383)
小狐狸胆子大起来了	(384)
吃不到葡萄就说葡萄酸	(385)
跳进船舱的金枪鱼	(387)
沉船落难的人	(388)

脚踏实地的老牛	(389)
好恶作剧的人	(390)
自我陶醉的梅花鹿	(392)
一头蠢驴	(394)
狐狸和狗对歌	(396)
中箭的鹿	(398)
鳄鱼吞食坏人	(400)



黄鼠狼求婚显本质

在一座峰峦叠翠的山旁，有一个依山傍水的山村，村子里生活着一名年轻人。他很勤劳、勇敢，人长得也非常英俊。他经常到山上去砍柴，矫健的身影出没在山林之中，无论谁见了都会说：“这小伙子真能干，谁要是找到这么个对象，那才真是一生幸福呢！”

山林里有一只黄鼠狼天天注视着年轻人，看着他英俊的面容、健康的体魄，心里荡起了一股爱慕之情。每日里她都悄悄地跟在年轻人的身后，看他打柴，看他挑水，看他种地。

年轻人很能干，人又长得好看，所以，给他提亲的人很多。但是年轻人总是不同意，仿佛他等待的人还没有出现，而眼前这些被提亲的姑娘们和他的想象相差甚远。

黄鼠狼知道了年轻人的心思，感到她的机会来了，于是她便开始想方设法地接近年轻人。但是，黄鼠狼是一种很让人讨厌的动物，所以，无论黄鼠狼怎样努力都无法接近年轻人。黄鼠狼很苦恼，每天茶不思、饭不想，日渐消瘦。

黄鼠狼有一个朋友，是一只山猫。她知道黄鼠狼害上了相思病，就告诉黄鼠狼说：“动物和人恋爱是不会有好结果的，你最好趁早断了这个念头，以免到后来得到悲惨的下场。”但是黄鼠狼已经深深地陷入情网之中，无法自拔，眼看着身体一天不如一天。山猫心里很着急，她知道黄鼠狼如果不能得到年轻人的爱情就会死去，她就想了个主意，对黄鼠狼说：“你要是真想得到年轻人的爱情，就每天祈求爱神吧，她会帮助你的。”

黄鼠狼已经是铁了心要得到自己朝思暮想的意中人，此时已是到了“有病乱投医”的程度了，不管是什么办法，只要能得到爱情，她都会不惜一切地去做，黄鼠狼就每天向爱神祈祷。

爱神听到黄鼠狼的祈祷，就降临到了人间。她也被黄鼠狼的诚心所感动，她准备帮助黄鼠狼。爱神就对黄鼠狼说：“你的真心打动了我，

我就成全你。”于是，爱神就按照年轻人的想象，把黄鼠狼变成了一位美丽的少女。

第二天，年轻人又到山上打柴，忽然发现一位漂亮的姑娘站在路边，和他日思夜想的意中人一模一样。年轻人的心里乐开了花，一下子就爱上了她。那姑娘一双水灵灵的大眼睛看着他，也是脉脉含情。于是，两人畅述了彼此思念之情，一起回到了年轻人的家，准备举行婚礼。

爱神也一直在关注着两人感情的发展，看到他们相亲相爱，很是高兴。但是，动物和人的婚姻是否能长久，还需要测试，看看黄鼠狼变成人以后动物的本性是否还在。于是，爱神就变成了一只小老鼠，来到年轻人的房间，故意在那少女的身边跳来跳去。

那姑娘看到了老鼠，一种吃的欲望油然而生，她忘记了这是年轻人的家，向着老鼠扑了过去。爱神看到这种情形，知道黄鼠狼的本性依然未改，这种人兽之间的婚姻也决不会幸福，就把那姑娘又变成了黄鼠狼。





燕子居安忘危

早春三月，正值春意盎然之时，几只小燕子在燕妈妈的带领下从南方飞回来了。

它们越过高山，飞过河流，来到了一个小镇子，猛然一抬头，“呀，这里有一个法院的庭院，我们就在这儿安身吧。”燕子们异口同声地说。

几天后，燕家族又添了几只小燕子，燕妈妈高兴极了，她非常疼爱自己的孩子。每天不辞辛苦，东奔西走地为燕宝宝找虫子吃，忙得不可开交。

日子一天天过去了，燕宝宝在妈妈的哺育下羽毛丰满起来。

一天，燕妈妈对小燕子们说：“孩子们，你们已经长大了，应该学会独立生活了，从明天起，我开始教你们怎样飞翔、怎样捕食、怎样逃避敌人的追击……”没等妈妈说完，一只小燕子抢着道：“妈妈，别说了，我们连站都站不稳，怎么学习飞翔呢？过些日子吧。”燕妈妈疼爱地对小燕子们说：“孩子，不早啦，现在正是时候，否则你们以后会后悔的。”小燕子们见妈妈这么坚决，便撒娇地说：“好妈妈，你看，你把我们喂得这么胖，怎么飞翔呀。我们呆在家里，替你看家，防备小偷，好不好。”燕妈妈拗不过它的孩子们，又舍不得训斥它们，只好无奈地点点头。

小燕子一天天在长大，所需的食物也一天比一天多。燕妈妈更辛苦了，每天早出晚归，为孩子们觅食。这一天，天阴沉沉的，若隐若现的闪电预示着暴风雨的来临。燕妈妈看看天，决定在暴风雨来临之前给小燕子们找些吃的。小燕子们睡醒后没有见到妈妈，便叽叽喳喳地叫起来，叫声引起了一条蟒蛇的注意。它爬上树，见是一窝雏燕，心里高兴极了。小燕子们见了蟒蛇都吓坏了，叫喊着：“妈妈，妈妈，快来救我们啊。”可是燕妈妈已经飞远了，哪里还听得到。蟒蛇贪婪地看着小燕子们。小燕子们战战兢兢地说：“这里是法院，你太放肆了，竟然到这么神圣的地方谋害我们。”蟒蛇哪里管那些，张开血盆大口说：“别浪费时间了，等着被我吃掉吧。”小燕子们哀求着：“求求你，蟒蛇大哥，放了我

们吧。”一边说一边拍着翅膀要飞起来,可是扇了好几下,怎么也飞不起来。转眼间,小燕子们便成了蟒蛇的腹中之物。

燕妈妈觅食回来看见窝里的小燕子们已经没有了,只剩下斑斑血迹和几根稚嫩的羽毛,她伤心地哭了。

哭声吵醒了正在酣睡的另一只燕子,它连忙飞过去问道:“燕姐姐,你怎么了?”燕妈妈说道:“我的孩子丢失了。”另一只燕子安慰道:“丢失孩子的不仅仅是你,别人也一样。”燕妈妈悲伤地说:“为什么我们居住在这最讲道理的地方还会发生惨剧呢?”





赫耳墨斯雕像的价格

传说中,在希腊的奥林匹斯山上住着众神。其中,天神宙斯的儿子赫耳墨斯是主管牧畜、旅行和经商等的神。他游历四方,经常作为神使到人间来看看,所以在人间关于他的传说是很多的。

有一天,赫耳墨斯在奥林匹斯山上住腻了,又想到人间走一走。他这次的目的是想知道自己在人间究竟受到多大的尊重。于是,赫耳墨斯就变化作凡人,来到了一座城市。

他在这座城市的大街上闲逛,看到路上很干净,路两边种着高大的梧桐树,树与树之间,种植有五颜六色的花卉,开着绚丽多姿的花朵。街上的行人穿着都很整洁,言谈举止礼貌周到。赫耳墨斯对这里的印象很好。

走着走着,赫耳墨斯来到了一个卖雕像的商店,隔着橱窗,他看到屋里摆着许多众神雕像,其中还有自己。于是,他就想通过这个商店众神雕像的价格,来判断一下自己在人间的地位,和人们对自己的重视程度。

赫耳墨斯推门进了商店。商店的老板一看来了客人,连忙迎了上来,问道:“先生,您需要什么样的雕像,我可以帮您挑选。”

赫耳墨斯说:“不忙,我先看一看,您忙吧!”

赫耳墨斯在店里来回踱着步,假装欣赏精美的雕像,不时发出一两声惊叹,似乎被这些巧夺天工的艺术品所吸引,陶醉在艺术家们精湛的技艺里,享受着他们带来的艺术感觉。

赫耳墨斯看到了一个天神宙斯的雕像,就问商店的老板:“请问,这个雕像值多少钱?”

店主说:“一个银元。”

赫耳墨斯又接着往下看。他发现了宙斯妻子赫拉的雕像,又笑着问道:“这个雕像值多少钱呢?”

店主回答说:“赫拉的神像要贵一点。”

那商店的老板看到赫耳墨斯总是问神像的价钱,心想这位客人是要买神像,自己一定要好好应付,争取做成这笔生意。

赫耳墨斯走到了自己的雕像前,心想:“我身为神使,又是商人的庇护神,人们一定会对我更加尊重,价钱一定会比赫拉的还要贵一些。”于是,他就问道:“那么,这个雕像值多少钱呢?”

商店的老板急于做成这笔生意,就装作很大度的样子赶紧回答说:“如果您买了那两个,这一个我就算个添头,白给您了。”

